



**COLLEGE ENGLISH**  
NEW EDITION

大学英语教材辅导系列

全新版  
New

# 大学英语

随身  
课堂



4



机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS

丛书主编：李鲁平  
分册主编：衣莉

大学英语教材辅导系列

# 大学英语(全新版)

## 随身课堂(4)

丛书主编 李鲁平

分册主编 衣 莉

副主编 刘海英

参 编 陈玉萍 韩 莉 乔佳梅

(按拼音) 沈 曦 王 茜 赵 挺



机械工业出版社

本书紧密围绕《大学英语综合教程(全新版)(4)》,由中国农业大学外语系具有多年公共外语教学经验的教师按照新的《大学英语课程教学要求(试行)》编写而成。共有八个单元,每一单元包括课文导学、文化之旅、语言点直击、课文赏析、答疑解惑、翻译校场、四六级链接等栏目。另有写译专题讲座穿插其中,总结大学英语学习阶段应掌握的写译知识。

本书既适合高等院校非英语专业的二年级学生,也适合自学《大学英语(全新版)》教材的读者。

## 图书在版编目(CIP)数据

大学英语(全新版)随身课堂.4 / 衣莉主编. —北京:机械工业出版社, 2006.1

(大学英语教材辅导系列 / 李鲁平丛书主编)

ISBN 7-111-18127-1

I. 大… II. 衣… III. 英语—高等学校—教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第146801号

机械工业出版社(北京市百万庄大街22号 邮政编码100037)

责任编辑:杨娟 茹雪飞 责任印制:洪汉军

封面设计:饶薇

北京交通印务实业公司印刷

2006年1月第1版第1次印刷

850mm×1168mm 1/32 • 7.75印张 • 256千字

定价:12.80元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

本社购书热线电话(010)68326294

封面无防伪标均为盗版

众所周知,语言的学习是一个过程的学习(process-oriented),而不能只注重应试结果(product-oriented);语言的学习也不能仅仅停留在消极学习(passive learning)的阶段,而应跨入积极学习(active learning)的阶段。大学生应通过两年的英语学习打下坚实的英语基础,具备全面的听说读写译能力。但以往的大学英语教学重“输入”,轻“输出”,学生能读,却不能说不能写。2005年,教育部颁布新的《大学英语课程教学要求(试行)》,并对四六级考试作了重大改革,强调语言输出能力在语言学习中的重要性。因此,我们一直在酝酿编写一系列围绕现行大学英语教材的具有特色的学习辅导书,在编写中作一些新的尝试和改进,不仅紧密围绕课堂所学,还承担起课外老师的职责,让学生积极能动地学习,鼓励学生自己思考和解决问题,对于英语中的各项知识点不仅要认识,还要会用,打个比方,就是“把一个熟人变成知己”。这就是“授之以鱼,不如授之以渔”。

本系列辅导书分为“新视野大学英语随身课堂”、“大学英语(修订本)随身课堂”和“大学英语(全新版)随身课堂”,共12本,分别由北京师范大学、对外经济贸易大学和中国农业大学等知名大学中具有丰富的大学英语教学经验的一线教师组织编写。前期策划中,我们征询了在校学生及老师的宝贵意见,从栏目设置、编写体例、内容安排、材料选用等方方面面考虑学生所需,完全体现“以学生为中心”的思想,力求化繁为简,化死板为生动,主要体现在:1) 精简知识点,使重点突出;2) 采用互动式辅导,边讲边练边思考;3) 穿插讲解读写译知识,训练读写译技能;4) 讲解语言亲切幽默,版式设计图文并茂;5) 与四六级考试适当结合。

同时,应学生的要求,除了我们即将推出的学习网站外,我们还

会让老师走进校园,与学生面对面交流,解决他们在学习中的疑惑,以达到使其掌握英语的目的。

**我们诚挚祝愿您搭乘“大学英语教材辅导系列”的英语学习之旅畅通愉快。欢迎您对此系列书提出意见与建议,来信请致 [niceyangru@hotmail.com](mailto:niceyangru@hotmail.com)。**

机械工业出版社

## 前言

QIANYAN

大学英语教学的主要任务,并非单纯教授给学生 knowledge,主要的目的是传授 how to study,让学生通过两年的英语学习完成从被动学习到主动学习的转变。本套丛书紧密配合《大学英语综合教程(全新版)》教材,以这一宗旨为导向,由大学英语的一线教师根据自身授课经验、按照实际授课流程编写而成。每单元开篇注重引导性,以激发学习者探幽揽胜;讲解方式亲切幽默,娓娓道来,犹如面授;练习注重互动性,有问有答,并结合应试。我们诚挚希望,通过阅读本书可训练学生的自学能力,使他们成为善于观察思考、善于概括总结的成功学习者。训练内容主要体现在以下几个方面:

1. 增强学生的文化背景学习意识。语言的学习不是孤立于文化之外的,任何一种语言都离不开与这种语言相关的文化,而且,在文化中学习语言也是较好的方式,所以,本书在每一课的开头介绍大量的相关背景知识,目的是让学生逐渐意识到宏观理解对判断句子、段落以及文章的意义所起的作用。因为他们通常有这样的体验:用英语所讲的国内新闻似乎比国际新闻更容易听懂。为什么?这就是背景文化知识的作用。可见,积极主动地了解相关的背景知识对于理解英语是多么的重要。

2. 培养学生学习词汇的能力。不论是老师还是学生,大家整天都在谈论如何记忆和使用词汇,可是却苦于找不到一条真正有效的途径,真是“空有相怜意,却无相怜计”。单纯地背单词表,只是隔靴搔痒,仍是遇词“似曾相识”而已。所以本书的词汇部分,精挑细选重点词汇(免得同学“丢了西瓜捡芝麻”),想学习全部单词,

结果反而一个都记不住),从例句、派生词和常用搭配入手,让学生能够联想记忆、举一反三,掌握使用方法,像摘葡萄一样一次摘一串,颇有收获。

3. 培养学生的阅读能力。学习如何阅读和理解课文,这是更高一级的自学能力。如果没有良好的词句基础,谈阅读就如建空中楼阁。因此,我们以课文中的长难句为示范,层层剖析,传授遇到难句时分析的切入方式和突破方法,同时穿插翻译技巧,使学生逐渐掌握如何从单词理解上升到句子理解,从而掌握全篇的含义。但一味地讲解怎麽能行?为了让同学更具有考试经验,我们选取了大学英语四六级考试中的阅读文章,作为检验读者学习效果的工具。

4. 提高学生的写作水平。由读到写是一个学习阶段的跨越,很多学生都苦于能读却不能写。考试中的限时写作更是让学生捉襟见肘,许多记忆模糊的词汇、句子似茶壶里煮饺子——倒也倒不出来。归根结底,这是由于对英语语言知识尚不能熟练运用。因此,我们将在四、六级考试中带有老师批注的学生作文与修改后的优秀范文相对照,有针对性地指出学生写作中的常见问题,以加强写作的薄弱环节。这是本书的亮点之一。

作为老师,我们了解学生非常渴望能够成为灵活、聪慧的英语学习者。希望这套“活的移动课堂”能够助您达成这样的目的;深入地学习此套书,您会发现它的确有与众不同之处,持之以恒,您的愿望就一定能实现。

当然,编写过程中也可能存在传授方式的不妥当或由于疏忽而造成的错误,敬请读者批评指正。

编者

2006年1月

# Contents

## 丛书序

## 前言

### 1 Unit 1

#### Fighting with the Forces of Nature

课文导学	1
文化之旅	2
语言点直击	3
课文赏析	11
答疑解惑	12
翻译校场	18
四六级链接	23

### 29 Unit 2

#### Smart Cars

课文导学	29
文化之旅	30
语言点直击	31
课文赏析	42
答疑解惑	42
翻译校场	48
四六级链接	53

### 59 Unit 3

#### Job Interview

课文导学	59
文化之旅	60
语言点直击	62
课文赏析	71
答疑解惑	72
翻译校场	77
四六级链接	83

### 89 Unit 4

#### The Multicultural Society





# Contents

课文导学	89
文化之旅	90
语言点直击	91
课文赏析	100
答疑解惑	101
翻译校场	106
四六级链接	112

## 118 关于翻译

### 123 Unit 5 Cruelty

课文导学	123
文化之旅	124
语言点直击	125
课文赏析	132
答疑解惑	133
翻译校场	138
四六级链接	144

### 151 Unit 6 The Pace of Life

课文导学	151
文化之旅	152
语言点直击	153
课文赏析	161
答疑解惑	161
翻译校场	167
四六级链接	172

### 179 Unit 7 Terrorism

课文导学	179
文化之旅	180
语言点直击	181

# Contents

课文赏析	187
答疑解惑	187
翻译校场	192
四六级链接	198

## 205 Unit 8 Travel

课文导学	205
文化之旅	206
语言点直击	207
课文赏析	213
答疑解惑	213
翻译校场	219
四六级链接	223

## 229 再谈翻译



# Unit 1

# Fighting with the Forces of Nature



## 课文导学

### 一、兴趣导入

The man who has made up his mind to win will never say "Impossible".  
凡是决心取得胜利的人是从来不说“不可能”的。

He who fears being conquered is sure of defeat. 怕吃败仗的人必然要打败仗。

— Napoleon (拿破仑)

### 二、学习重点提示

#### 1 重点词汇

launch  
efficient

retreat  
engage

crucial  
stroke

render  
reckon



#### 2 重点短语

in the case of  
be/get bogged down  
press on/ahead

bide one's time  
turn the tide (against)  
thanks to



## 3 课文修辞重点

本文是一篇历史题材的说明文,文章句子简洁;副标题选用的是该部分的核心词,概括性强。文章第三、第四自然段为我们提供了一个非常好的描写空间和时间同时转移的范例。

### 三、课文概述

Napoleon, emperor of the French and Hitler, leader of Nazi Germany enjoyed many victories, which led them to believe that nothing could stand in their way. In 1812 and in 1941, they launched a war against the Russia respectively. Napoleon was prepared for the resistance of Russian people and Hitler believed his military was unequaled. Out of their imagination, it was not the fierce resistance of Russian people that checked their advance, but the raw, bitter, bleak Russian winter brought the defeat upon them.



### 文化之旅

拿破仑与希特勒惊人巧合!!!

拿破仑与希特勒事事相隔 129 年:

拿破仑于 1804 年执政,希特勒于 1933 年上台,时隔 129 年;

拿破仑于 1809 年占领维也纳,希特勒攻入维也纳在 1938 年,时隔也为 129 年;

拿破仑于 1812 年进攻俄国,希特勒是在 1941 年进攻俄罗斯(前苏联),其时又隔 129 年;

拿破仑于 1816 年战败,希特勒是在 1945 年战败,还是相隔 129 年。

还有:两人掌权时都是 44 岁,进攻俄国时都是 52 岁,战败时都是 56 岁。

我总是比你慢——  
那么一点点!



## 语言点直击

### 重点词汇

**1. launch** /ləʊntʃ/ *vt.* to start; send (sth.) on its course 发动; 发起 (运动); 发射; 使 (船) 下水; 开始从事

[例句] The press launched a vicious attack on the president. 新闻界对总统展开恶意的攻击。

[记法] lau=to wash

[常见搭配] launch out 开始, 着手: He left his father's shop and launched out into business for himself. 他离开父亲, 开始了自己的生意。

launch into 突然开始: Don't just launch into exercise without warming up first. 没有热身的时候不要突然开始锻炼。

**2. campaign** /kæm'peɪn/ *n.* a series of military operations or planned activities with a particular aim (政治或商业) 运动; 战役 *vi.* 参加 (或发起) 运动

[例句] The presidential campaign was in full swing. 总统竞选活动正在进行中。

[记法] camp=field; -aign=n.

[常见搭配] begin/start/conduct a campaign (against/for) 开展一场运动: The government starts a campaign against corruption. 政府发起了反腐败运动。  
/Women conducted a campaign for equal rights. 妇女们发起了争取平等权利的运动。

**3. efficient** /i'fɪʃənt/ *adj.* able to work well or producing a satisfactory result without wasting time or resources 有能力的, 效率高的

[例句] Our efficient new machines are much cheaper to run. 我们高效的新机器运转起来更便宜。

[派生词] efficiency *n.* 效率, 效能 effective *adj.* 有效的, 生效的

[记法] ef=-ex=-out

[常见搭配] be efficient at work 工作效率高: She is quite efficient at work. 她工作效率很高。

**4. conquest** /'kɒŋkwɛst/ *n.* conquering, defeat 攻克, 征服

[例句] The basic aim of this institution is the conquest of disease. 此协会的宗旨

# 大学英语

College English (New Edition)

是攻克疾病。

[派生词] conquer *vt.* 攻克, 征服

[记忆] con= wholly; quest=to seek

[常见搭配] the Norman Conquest 诺曼征服 /the conquest of cancer 战胜癌症

**5. decisive** /di'saɪsɪv/ *adj.* producing a definite result or conclusion; having or showing the ability to decide quickly 决定性的; 果断的, 决断的

[例句] This is a decisive moment in his career. 这是他事业上的关键时刻。

[派生词] decision *n.* 决定, 决策 indecisive *adj.* 优柔寡断的, 犹豫不决的

[记忆] cis=to cut; -ive= *adj.*

[常见搭配] decisive person 果断的人 /decisive answer 坚决的回答

**6. retreat** /ri'tri:t/ *vi.* to move back or withdraw when faced with danger or difficulty 退却, 撤退; 规避, 退缩 *n.* 退隐处; 退却

[例句] A coward retreats in the face of danger. 懦夫见危而退。

I will not retreat from my commitments. 我不会逃避我承诺的义务。

He has a little retreat in the mountain. 他在山中有一静居处。

[记忆] re=back; treat=to act or behave

[相关俗语] A brave retreat is a brave exploit. 激流勇退。

**7. engage** /in'geɪdʒ/ *vt.* to begin fighting with sb.; (cause to) take part in or do; occupy or attract sb.'s interest, etc. 吸引, 占用; 使从事, 使忙于; 雇佣; 使订婚 *vi.* 从事于; 交战

[例句] The toy didn't engage her for interest for long. 玩具吸引不了她很长时间的注意力。

[派生词] engagement *n.* 约会, 约言; 订婚, 婚约 disengage *v.* (使)自由, (使)解脱, 解约, 解雇 engaged *adj.* 订婚的; 占线的; 满员的 engaging *adj.* 迷人的

[记忆] en-=in; gage=to pledge 保证

[常见搭配] engage in doing 从事于: She engaged herself in making clothes for her children. 她在为孩子们做衣服。

be engaged to 订婚: I hear you are engaged to John. 我听说你和约翰订婚了。

engage sb. to do sth. 雇佣: Her father engaged a tutor to improve her maths. 父亲为她雇了一个家庭教师补习数学。

engage with sb./sth. 与某人/某事打交道: Are you so tired that you don't



have the energy to engage with your kids? 你累得都不愿意和孩子们打交道了吗?

**8. crucial** /'kru:ʃəl/ *adj.* very important (followed by to) 决定性的, 至关重要的

[例句] It is crucial that you should sign the contract with that company. 你同那家公司签下合同非常关键。(注意: that 从句的谓语动词要用虚拟语气)

[记忆] cruc= cross; -ial= adj.

[常见搭配] be crucial in doing sth. 做某事很重要: The work of teachers is crucial in spreading knowledge. 教师的工作对传播知识非常重要。

be crucial to sb./sth. 对某人/物至关重要: The success of this experiment is crucial to the project as a whole. 实验的成功对整个项目很关键。

**9. stroke** /straʊk/ *n.* any of a series of repeated movements; single successful or effective action or occurrence; blow 中风; 一击; 划水, 划桨; 抚摸 *vi.* to pass the hand over gently, esp. for pleasure 抚摸

[例句] With one stroke of his ax, he had cut the tree down. 他一斧子就砍倒了这棵树。

It was a stroke of genius to film the movie in Toronto. 在多伦多拍电影真是个好主意。

He looked after his mother after she had a stroke. 他母亲中风之后, 他一直照顾着她。

[记忆] stroke= at a blow

[常见搭配] on the stroke of ... (表时间名词) 准……点: The only goal of the match came on the stroke of half-time. 惟一的进球是在半场的时候进的。

at a stroke 一下子: If any politician promises to improve something at a stroke, don't believe him. 如果某个政客许诺能一下子推动某件事, 别相信他。

**10. limp** /limp/ *adj.* walk with difficulty, esp. when one foot or leg is hurt 软的 *vi.* to walk with an uneven step 一瘸一拐地走 *n.* a limping way of walking 跛行

[例句] His limp became more noticeable as he grew more tired. 他疲倦时, 瘸得更厉害了。

[记忆] limb= 躯干, 枝干 (b 颠倒过来成为 p 自然就无生气了!)

# 大学英语

College English (New Edition)

[常见搭配] limp about/ along/ away/off 一瘸一拐地到处走 / 前进 / 走开 / 走去:

He limped off to school. 他一瘸一拐地上学去了。

walk with a bad/slight limp 走路跛得厉害 / 有点跛: Young walked with a slight limp. 扬走路有点瘸。

**11. raw** /rɔ:/ adj. cold and wet; not cooked, refined, processed, organized or analyzed 未加工的; 未煮熟的, 生的; 未经分析的, 原始的; 生疏的, 未经训练的; (伤口) 露肉而刺痛的

[例句] His heel is raw because his shoe doesn't fit well. 因鞋子不合适, 他的脚后跟擦破皮了。

[常见搭配] raw materials 原材料: Coal and oil are important raw materials for the manufacture of plastics. 煤和油是生产塑料的重要原材料。

raw vegetable/fish 生菜 / 鱼: This cutting board is only used to cut raw fish. 这个板子是切生鱼的。

[相关俗语] life in the raw 未开化的生活

**12. render** /rendə/ vt. to cause (sb./sth.) to be in a special condition (same as make) 致使, 使得; 给予, 提供; 翻译

[例句] You will be expected to render an account of money that is owed. 要求你发出结欠清单。

[记配] rend=to give

[常见搭配] render sb. under to do sth. 使某人不能做某事: Her fatness renders her under to touch her toes. 她太胖了, 都够不到脚趾了。

render... in/into 译成: This sentence cannot be literally rendered into Chinese. 这句话不能直译成汉语。

[相关俗语] render good for evil 以德报怨

**13. reckon** /'rekən/ vt. to count; consider; think 认为, 估计; 预测, 测量; 指望

[例句] There's beggary in the love that can be reckoned. 可以计量的爱是贫乏的。

[记配] reck=注意

[常见搭配] reckon on 指望: 我正指望你在这件事上支持我。

reckon sth. up 计算, 结算: We have to reckon up the gains as well as the loss-





es. 得失我们都要估计一下。

reckon with 估计到, 预料到: We haven't reckoned with the possibility that it might rain. 我们没有预料到下雨的可能性。

**NOTES**  
College English

on the way to the top of the mountain

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea

the first time I saw the sea